

Surah 24. An-Nur

Asad: IN THE HOUSES [of worship] which God has allowed to be raised so that His name be remembered in them,⁵⁶ there [are such as] extol His limitless glory at morn and evening-

Malik: His Light is found in those houses which Allah has sanctioned to be built for the remembrance of His name; where His praise is sung, in the mornings and in the evenings again and again,

Pickthall: (This lamp is found) in houses which Allah hath allowed to be exalted and that His name shall be remembered therein. Therein do offer praise to Him at morn and evening--

Yusuf Ali: (Lit is such a light) in houses which Allah hath permitted to be raised to honor; for the celebration in them of His name: in them is He glorified in the mornings and in the evenings (again and again) ^{3004 3005}
³⁰⁰⁶

Transliteration: Fee buyootin athina Allahu an turfaAAa wayuthkara feeha ismuhu yusabbihu lahu feeha bialghuduwwi waalasali

Khatab:

?That light shines? through houses ?of worship? which Allah has ordered to be raised, and where His Name is mentioned. He is glorified there morning and evening

Author Comments

56 - Lit., "and [ordained] that His name ...", etc.: implying, as the sequence shows, that the spiritual purpose of those houses of worship is fulfilled only by some, and not all, of the people who are wont to congregate in them out of habit.

3004 - The punctuation of the Arabic text makes it necessary to carry back the adverbial clause "in houses", to something in the last verse, say "Lit from a blessed Tree", -the intervening clauses being treated as parenthetical.

3005 - That is, in all places of pure worship; but some Commentators understand special Mosques, such as the Ka'ba in Makkah or Mosques in Madinah or Jerusalem; for these are specially held in honour.

3006 - In the evenings: the Arabic word is Asal, a plural of a plural, to imply emphasis: I have rendered that shade of meaning by adding the words "again and again".

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 24-Ayah 36*